

Instructor: Dr. Mahmoud Mohamed Ahmed Salman

Lecture 12 – DISCOURSE ANALYSIS

1. Words like “**work**” and “**coffee**” seem to have more general meanings than are apparent in the sorts of situated meanings we have discussed so far.
 - يبدو كلمات مثل “**work**” و “**coffee**” ليكون لها معان أعم واضحة في أنواع موقع المعاني ناقشنا حتى الآن
 2. This is because words are also associated with what, in Chapters 3 and 4, I called “**cultural models**.”
 - ذلك لأن الكلمات ترتبط أيضا مع ما، في الفصلين ٣ و ٤، تسمى “**cultural models**”
 3. Cultural models are “**storylines**,” families of connected images (like a mental movie), or (informal) “**theories**” shared by people belonging to specific social or cultural groups (D’Andrade 1995; D’Andrade and Strauss 1992; Holland and Quinn 1987; Strauss and Quinn 1997).
 - النماذج الثقافية هي “وقائع منظورة”، عائلات صور متصلة (مثل الفيلم العقلي)، أو (الغير رسمي) “النظريات” المشتركة من قبل الناس الذين ينتمون إلى فئات اجتماعية أو ثقافية محددة (داندرادي ١٩٩٥؛ داندرادي وشتراوس ١٩٩٢؛ هولندا و كوين ١٩٨٧؛ شتراوس وكوين ١٩٩٧).
- 2-Cultural models “**explain**,” relative to the standards of the group, why words have the various situated meanings they do and fuel their ability to grow more.
- النماذج الثقافية “تشرح”، نسبة إلى معايير المجموعة، لماذا الكلمات لها معان مختلفة تقع يفعلونه، تغذى قدرتها على النمو لأكثر من ذلك.
 - Cultural models are usually not completely stored in any one person’s head.
 - وعادة ما يتم تخزين النماذج الثقافية تماما في أي رأس شخص واحد.

- Rather, they are distributed across the different sorts of “expertise” and viewpoints found in the group (Hutchins 1995; Shore 1996), much like a plot to a story or pieces of a puzzle that different people have different bits of and which they can potentially share in order to mutually develop the “big picture.”

• بدلا من ذلك، يتم توزيعها عبر أنواع مختلفة من "الخبرة" وجهات نظر وجدت في مجموعة (هاتشينز ١٩٩٥؛ شور ١٩٩٦)، مثل الكثير من مؤامرة لقصة أو قطعة من لغز أن الناس مختلفة لها بت مختلف من والتي يمكن يحتمل أن تكون مشاركتها من أجل تطوير متبادل "الصورة الكبيرة".

3- The cultural model connected to “coffee,” for example, is, for some of us, something like: berries are picked (somewhere? from some sort of plant?) and then prepared (how?) as beans or grain to be made later into a drink, as well as into flavorings (how?) for other foods.

- النموذج الثقافي متصلا “coffee”، مثلا، هو، بالنسبة للبعض منا، شيء من هذا القبيل: يتم انتقاؤه التوت (في مكان ما من نوع من النبات؟) ثم أعدت (كيف؟) كما الفاصوليا أو الحبوب إلى أن يتم في وقت لاحق في الشراب، وكذلك في المواد نكهة (كيف؟) عن غيرها من الأطعمة.
- Different types of coffee, drunk in different ways, have different social and cultural implications, for example, in terms of status.
- أنواع مختلفة من القهوة، في حالة سكر بطرق مختلفة، ومختلفة الآثار الاجتماعية والثقافية، على سبيل المثال، من حيث الوضع.
- This is about all of the model I know, the rest of it (I trust) is distributed elsewhere in the society should I need it.
- هذا هو عن كل من النموذج وأنا أعلم، يتم توزيع ما تبقى منه (وأنا على ثقة) في أي مكان آخر في المجتمع ينبغي أن كنت في حاجة إليها.

4-Cultural models link to each other in complex ways to create bigger and bigger storylines.

- النماذج الثقافية تربط مع بعضها البعض بطرق معقدة لخلق وقائع منظورة أكبر وأكبر
- Such linked networks of cultural models help organize the thinking and social practices of sociocultural groups.
- هذه الشبكات مرتبطة لنماذج ثقافية مساعدة في تنظيم التفكير والممارسات الاجتماعية من الجماعات الاجتماعية الثقافية
- For example, taking a more consequential example than “coffee,” as we saw in Chapter 4, some people use a cultural model for raising young children that runs something like this (Harkness, Super, and Keefer 1992):
- مثلاً، مع الأخذ في المثال أكثر تبعية من "القهوة"، كما رأينا في الفصل ٤، وبعض الناس تستخدم النموذج الثقافي لتربية الأطفال الصغار التي تدير شيئاً من هذا القبيل (هاركنس، سوبر، وكيفر ١٩٩٢):
- Children are born dependent on their parents and then they go through various stages during which they often engage in disruptive behaviors in pursuit of their growing desire for independence.
- يولد الأطفال فيعتمدون على والديهم ومن ثم يذهبون من خلال مراحل مختلفة خلالها غالباً ما تشارك في التصرفات التخريبية في السعي لتحقيق رغبتهم المتزايدة لأجل الاستقلال.

5-This cultural model, which integrates models for children, child-rearing, stages, development, and independence, as well as others, helps parents explain their children's behavior in terms of a value the group holds (e.g. independence).

- هذا النموذج الثقافي، الذي يجمع بين نماذج للأطفال، وتربية الأطفال، ومراحل، التنمية، والاستقلال، فضلاً عن غيرهم، يساعد الآباء شرح سلوك أبنائهم من حيث قيمة تحتفظ المجموعة (مثال الاستقلال).

- It is continually revised and developed (**consciously and unconsciously**) in interaction with others in the group, as well as through exposure to various books and other media.

• يتم مراجعته وتطويرها باستمرار الأسرة في تفاعل مع الآخرين بالمجموعة، وكذلك من خلال التعرض لمختلف الكتب ووسائل الإعلام الأخرى.

6.children differently (**Philipsen 1975**): for example, as beings who start out as too unsocialized and whose disruptive behaviors are not so much signs of their growing desire for independence as they are signals of their need for greater socialization within the family, i.e. for less independence (**less "selfishness"**).

• الأطفال بشكل مختلف (**فيليبسن 1975**): على سبيل المثال، ككائنات الذي تبدأ كما **unsocialized** جدا والتي ليست علامات الكثير من رغبة متزايدة للاستقلال كما هي إشارات حاجتهم إلى مزيد من التنشئة الاجتماعية داخل التصرفات التخريبية للأسرة ، أي أقل استقلال (**أقل "الأنانية"**).